

**ANALISIS PERBANDINGAN LINTAS BUDAYA  
PADA BUKU *NIHONGO KIRAKIRA 2***



**OLEH**

**DESAK MADE DWITAWATI**

**1512061002**

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG**

**JURUSAN BAHASA ASING**

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

**UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA**

**SINGARAJA**

**2019**

**ANALISIS PERBANDINGAN LINTAS BUDAYA  
PADA BUKU *NIHONGO KIRAKIRA 2***

**SKRIPSI**

Diajukan kepada  
Universitas Pendidikan Ganesha  
Untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan dalam Menyelesaikan Program Sarjana  
Pendidikan Bahasa Jepang

Oleh  
Desak Made Dwitawati  
NIM 1512061002

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
JURUSAN BAHASA ASING  
FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

**UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA**

**SINGARAJA**

**2019**

Skripsi oleh Desak Made Dwitawati  
Telah dipertahankan di depan dewan penguji  
pada tanggal 24 September 2019

Dewan Penguji.

Prof. Dr. I Nyoman Adi Jaya Putra, M.A.  
NIP. 19620319 198703 1 001

(Ketua)

Penguji I,



Dr. Kadek Eva Krishna Adnyani, S.S., M.Si.  
NIP. 19870512 201212 2 001

(Anggota)

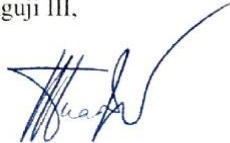
Penguji II,



Gede Satya Hermawan, S.S, M.Si  
NIP. 19840120 201404 1 003

(Anggota)

Penguji III,



Ni Nengah Suartini, S.S., M.A., Ph.D.  
NIP. 19740421 200501 2 001

(Anggota)

Diterima Oleh Panitia Ujian Fakultas Bahasa dan Seni  
Universitas Pendidikan Ganesha  
guna memenuhi syarat-syarat untuk mencapai gelar Sarjana Pendidikan

Pada:

Hari : Kamis

Tanggal : 26 September 2019

**Mengetahui,**

Ketua Ujian,



Prof. Dr. I Nyoman Adi Jaya Putra, M.A.  
NIP.196203191987031001

Sekretaris Ujian,



I Wayan Sadyana, S.S., M.Si.  
NIP.197812012006041001

Mengesahkan

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni  
  
Prof. Dr. Made Sutarna, M.Pd.  
NIP.196004241986031002

## PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis yang berjudul "ANALISIS PERBANDINGAN LINTAS BUDAYA PADA BUKU *NIHONGO KIRAKIRA 2*" beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan atau mengutip dengan cara-cara tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung resiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

Singaraja, 10 September 2019  
Yang membuat pernyataan



Desak Made Dwitawati  
NIM 1512061002



# Motto

*"Teman adalah orang yang menyelamatkanmu dari neraka yang bernama kesepian."*

*(Uzumaki Naruto)*

*"Aku harus percaya pada diriku sendiri, percaya bahwa aku adalah orang yang orang lain percaya."*

*(Uzumaki Naruto)*

# KATA PERSEMBAHAN

Kini satu lagi batu telah ku lalui, sebuah dinding tinggi telah kuhancurkan lagi. Batu dan dinding yang berlapis menguji mental dan mengukur seberapa gigih usahaku. Menguras pikiran dan juga isi dompet. Oleh kerana itu, aku tidak bias sendiri. Tanpa adanya banyak pihak yang mengulurkan tangannya, karya ingin mungkin tidak akan tercipta. Dan kata pertama yang ingin ku ucapkan adalah TERIMAKASIH.

## **"Ida Sang Hyang Widhi Wasa"**

Rasa syukur dan terimakasih yang tak terhingga saya panjatkan atas anugrah Tuhan Yang Maha Esa (Ida Sang Hyang Widhi Wasa ) yang telah diberikan sehingga saya mampu menyelesaikan skripsi ini.

## **"Ayah & Ibu"**

Teruntuk kedua pahlawanku, yang selalu memberi semangat, kebahagiaan, cinta dan kasih sayang, serta suntikan dana dalam segala keperluan hidupku selama ini. Terima kasih atas segala dukungan baik dalam bentuk materi maupun moril. Karya ini aku persembahkan untuk kalian, semoga dengan adanya karya ini mampu menambahkan kebahagiaannya untuk kalian. Semoga sehat selalu dan diberikan umur yang panjang.

## **"Kakak & Seluruh keluarga"**

Terimakasih juga untuk kakak I Dewa Gede Suarnata Wiguna. Teman selama hidup ini yang diajak bertengkar dan berbagi dan siap membantu dan menjaga adik perempuanmu ini yang mungkin sering membuatmu jengkel dan tersinggung. Disamping hal itu, aku akan selalu menyayangi kalian dan berusaha untuk membuat kalian bangga dengan pencapaianku. Semoga kita bisa memberikan kebanggaan untuk kedua pahlawan kita.

### **"Dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang"**

Terimakasih saya ucapkan atas segala nasehat, motivasi dan ilmu yang selama ini *Sensei-gata* berikan kepada saya. Mohon maaf atas segala kekeliruan yang telah saya perbuat selama perkuliahan. Tanpa jasa dan bimbingan dari para dosen, perkuliahan saya mungkin tidak akan berjalan lancar.

### **"Dosen Pembimbing (Wayan Sensei & Suartini Sensei)"**

Terimakasih banyak saya ucapkan atas segala kritik dan saran yang membangun, bimbingan dan masukan yang sangat berarti, serta ilmu yang luar biasa sehingga saya dapat menyelesaikan skripsi ini. terimakasih juga saya ucapkan kerana telah sabar dalam membimbing saya dengan banyak kekeliruan yang saya lakukan dalam mengerjakan skripsi ini.

### **"Kelas ドキドキ A, teman\* angkatan 2015"**

Terima kasih atas waktu yang senantiasa menemani selama perkuliahan ini, termakasih untuk senyum dan tawa, serta solidaritas yang luar biasa, sehingga masa kuliah selama 4 tahun ini menjadi lebih berarti bersama kalian.

### **"Pitch Squad dan Genk semak belukar ( Cyntia, Dewi, Merry, Dika dan Dina)"**

Teruntuk kalian sahabat tergila dengan segala tingkah dan ciri khasnya masing-masing yang senantiasa menemaniku dikala suka maupun duka. Ikut membantu memberikan ide, gagasan serta membantu mengedit dalam pembuatan skripsi ini. Masukan kalian sangat berarti. Tawa dan tangis ini akan selalu ku kenang dan ku jadikan pengalaman berharga dalam hidupku. Tanpa adanya kalian, hidupku selama perkuliahan pasti terasa hampa. Terimakasih sudah memberikan warna dalam hidupku.



### **"Okaasan dan Watanabe Sensei"**

Teruntuk kedua orang baik yang juga sangat berkontribusi di kehidupan saya, terima kasih sudah bersedia menjadi orang tua kedua saya di Singaraja. Terima kasih sudah bersedia menjadi tempat mencurahkan isi hati mulai dari masalah keluarga, masa muda hingga pendidikan, serta senantiasa memberikan nasehat dan bersedia menyediakan tempat untuk berkumpul, memasak dan makan bersama dengan teman-teman. Terima kasih juga sudah senantiasa memberikan pelukan hangat layaknya orang tua kandung saya. Mohon maaf atas segala kesalahan dan kekeliruan saya. Semoga sehat selalu dan diberikan umur yang panjang.

### **"Tempat Fotocopy & Print"**

Terima kasih sudah membantuku dalam melancarkan pengerjaan tugas kuliah serta pengerjaan penelitian ini. Jasa kalian akan ku kenang juga. Tanpa kalian aku yang minim pengetahuan tentang computer ini tak akan lancar mengerjakan tugas perkuliahan.

*Sebenarnya masih sangat banyak perasaan yang ingin saya sampaikan, namun tidak bisa diungkapkan dalam kata-kata. Beribu terima kasih atas segala bantuan dan waktu luangnya, dan beribu maaf atas segala kekeliruan dan kesalahanku. Saya sangat bersyukur. I love you all.*

## PRAKATA

Puji syukur dipanjatkan kehadapan Ida Sang Hyang Widhi Wasa, karena atas Asung Kertha Wara Nugraha-Nya, dapat terselesaikan skripsi yang berjudul **“Analisis Perbandingan Lintas Budaya pada Buku *Nihongo Kirakira 2*”** dengan baik. Skripsi ini disusun dalam rangka memenuhi salah satu syarat dalam menyelesaikan studi untuk memperoleh gelar sarjana dalam bidang Pendidikan Bahasa Jepang di Universitas Pendidikan Ganesha.

Dalam proses penyusunan skripsi ini tentu banyak kesulitan yang dihadapi. Namun kesulitan-kesulitan tersebut dapat diatasi berkat usaha, dukungan, masukan, bimbingan, dan arahan dari berbagai pihak. Untuk itu pada kesempatan ini disampaikan terimakasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Dr. Nyoman Jampel, M.Pd, selaku Rektor Universitas Pendidikan Ganesha atas kebijakan yang telah diberikan sehingga semua dapat terselesaikan dengan lancar.
2. Prof. Dr. I Made Sutarna, M.Pd, selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha atas segala motivasi dan fasilitas yang diberikan sehingga penulis bisa menyelesaikan studi sesuai rencana.
3. Dr. Dewa Putu Ramendra, S.Pd., M.Pd, selaku Ketua Jurusan Bahasa Asing atas segala bimbingan dan fasilitas selama studi sehingga semua dapat terselesaikan dengan lancar.
4. I Wayan Sadyana, S.S., M.Si, selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang dan selaku pembimbing II atas arahan, bimbingan dan

motivasi yang telah diberikan dalam penyusunan skripsi ini sehingga dapat selesai tepat pada waktunya.

5. Nengah Suartini, S.S., M.A., P.hD, selaku dosen pembimbing I yang telah memberikan bimbingan, motivasi, arahan, petunjuk, saran dan kritik yang sangat bermanfaat selama penyusunan skripsi ini sehingga dapat selesai tepat pada waktunya.
6. Bapak dan Ibu Dosen di lingkungan Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah banyak memberikan bantuan dan motivasi dalam penyusunan skripsi ini.
7. Staff Tata Usaha dan petugas perpustakaan Universitas Pendidikan Ganesha yang telah memberikan pelayanan sehingga dapat membantu kelancaran dalam menyelesaikan skripsi ini.
8. Keluarga serta teman-teman yang telah banyak membantu dan memberi dukungan, sehingga dapat diselesaikan skripsi ini tepat pada waktunya.

Disadari sepenuhnya bahwa skripsi ini jauh dari kata sempurna karena keterbatasan kemampuan yang dimiliki. Oleh Karena itu, diharapkan saran dan kritik yang membangun dari pembaca guna penyempurnaan skripsi ini.

Singaraja, 10 September 2019

Desak Made Dwitawati

## TRANSLITERASI

Penulisan kata-kata bahasa Jepang dalam skripsi ini mengacu pada “Pedoman Penulisan Bahasa Jepang di Skripsi S1” yang disusun oleh Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Pendidikan Ganesha pada tahun 2017.

### Daftar Ejaan Latin Suku Kata Bahasa Jepang

あ	い	う	え	お					
a	i	u	e	o					
か	き	く	け	こ	が	ぎ	ぐ	げ	ご
ka	ki	ku	ke	ko	ga	gi	gu	ge	go
さ	し	す	せ	そ	ざ	じ	ず	ぜ	ぞ
sa	shi	su	se	so	za	ji	zu	ze	zo
た	ち	つ	て	と	だ	ぢ	づ	で	ど
ta	chi	tsu	te	to	da	ji	zu	de	do
な	に	ぬ	ね	の					
na	ni	nu	ne	no					
は	ひ	ふ	へ	ほ	ば	び	ぶ	べ	ぼ
ha	hi	fu	he	ho	ba	bi	bu	be	bo
ま	み	む	め	も	ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ
ma	mi	mu	me	mo	pa	pi	pu	pe	po
や		ゆ		よ					
ya		yu		yo					
ら	り	る	れ	ろ					
ra	ri	ru	re	ro					
わ			を	ん					
wa			o	n					



きや きゆ きよ  
kya kyu kyo

しや しゆ しょ  
sha shu sho

ちや ちゆ ちよ  
cha chu cho

にや にゆ によ  
nya nyu nyo

ひや ひゆ ひよ  
hya hyu hyo

みや みゆ みよ  
mya myu myo

りや りゆ りよ  
rya ryu ryo

ぎゃ ぎゆ ぎよ  
gya gyu gyo

じゃ じゆ じよ  
ja ji jo

びゃ びゆ びよ  
bya byu byo

ぴゃ ぴゆ ぴよ  
pya pyu pyo

1. Bunyi panjang dilambangkan dengan vocal rangkap

contoh : きのう *kinou* \*Kino

そうじ *souji* \*Souji

りょうり *ryouri* \*Ryori

2. “ん” dilambangkan dengan “n”

Contoh : ごぜん *gozen* \*Gozen

にほん                      *Nihon*                      \**Nihong*

かばん                      *kaban*                      \**Kabang*

3. “っ” (つ kecil) dilambangkan dengan rangkap konsonan berikutnya, tetapi

“っち” ( termasuk “っちゅ dan “っちよ”) merupakan perkecualian.

Contoh: がっこう                      *gakkou*                      \**gakkoo*

ちよっと                      *chotto*                      \**choto*

4. Penulisan nama tempat

Contoh :                      京都                      *Kyoto*                      \**Kyouto*

東京                      *Tokyo*                      \**Toukyou*

5. Penulisan nama orang. Nama keluarga ditulis di depan.

Contoh :                      渡邊直人                      Watanabe Naoto                      \* Naoto Watanabe

6. Tanda asporof (‘) digunakan untuk memisahkan suku kata “n” dari suku kata berikutnya.

Contoh:                      みんな                      *min’na*                      \**minna*

7. Penulisan partikel dalam kalimat

Contoh :                      私は                      部屋で                      テレビを                      見ます。

*Watashi wa heya de terebi o mimasu.*

私の 居間に ソファが あります。  
*Watashi no ima ni sofa ga arimasu.*

私は 友達と 学校へ 行きます。  
*Watashi wa tomodachi to gakkou e ikimasu*

8. Istilah bahasa Jepang, akan dicetak miring.

Contoh : *Nihongo*

*Hiragana*

*Bunka*

*Yasashii*

*Otoko*



## DAFTAR ISI

<b>DAFTAR ISI</b>	<b>Halaman</b>
PRAKATA .....	i
TRANSLITERASI .....	iii
ABSTRAK BAHASA INDONESIA .....	vii
ABSTRAK BAHASA JEPANG .....	viii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL .....	xi
DAFTAR GAMBAR.....	xii
DAFTAR LAMPIRAN .....	xiii
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
1.1. Latar Belakang .....	1
1.2. Identifikasi Masalah.....	5
1.3. Pembatasan Masalah .....	6
1.4. Rumusan Masalah .....	7
1.5. Tujuan .....	7
1.6. Manfaat Penelitian .....	7
<b>BAB II KAJIAN TEORI</b>	
2.1. Kajian Hasil Penelitian yang Relevan .....	9
2.2. Landasan Teori .....	13
2.2.1 Buku Teks.....	13
2.2.2 Analisis Buku Teks Bahasa Jepang .....	18
2.2.3 Budaya .....	20



2.2.4	Komunikasi Lintas Budaya .....	22
2.2.5	Buku <i>Nihongo Kira-kira 2</i> .....	25
2.3.	Model Penelitian .....	28
<b>BAB III METODE PENELITIAN</b>		
3.1.	Pendekatan dan Jenis Penelitian .....	31
3.2.	Subjek dan Objek Penelitian.....	32
3.3.	Sumber Data.....	33
3.4.	Metode Pengumpulan Data .....	33
3.5.	Metode Dan Teknik Analisis Data.....	36
3.6.	Pengecekan Keabsahan Data .....	38
<b>BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN</b>		
4.1	Hasil Penelitian dan Pembahasan.....	39
4.1.1	Hasil Penelitian .....	39
4.1.2	Hasil Pembahasan.....	44
4.2	Implikasi Penelitian .....	63
<b>BAB V PENUTUP</b>		
5.1	Rangkuman .....	65
5.2	Simpulan .....	67
5.3	Saran.....	68
<b>DAFTAR RUJUKAN</b> .....		69
<b>LAMPIRAN-LAMPIRAN</b> .....		71

## DAFTAR TABEL

<b>Tabel</b>	<b>Halaman</b>
3.1 Contoh Kartu data .....	35
4.1 Rangkuman Materi Budaya pada buku teks <i>Nihongo Kirakira 2</i> .....	40



## DAFTAR GAMBAR

Gambar	Halaman
2.1 Butir Butir dalam Definisi Buku Teks.....	15
2.2 Kerangka Model Penelitian.....	29



## DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran 1 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 13.
- Lampiran 2 : Foto halaman *Bunka* pada bab 13 tentang perbandingan budaya geografis dan demografis.
- Lampiran 3 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 14.
- Lampiran 4 : Foto halaman *Bunka* pada bab 14 tentang perbandingan budaya pembagian tugas pekerjaan rumah tangga.
- Lampiran 5 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 15.
- Lampiran 6 : Foto halaman *Bunka* pada bab 15 tentang perbandingan budaya rumah.
- Lampiran 7 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 16.
- Lampiran 8 : Foto halaman *bunka* pada bab 16 tentang perbandingan bunyi hewan.
- Lampiran 9 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 17.
- Lampiran 10 : Foto halaman *bunka* pada bab 17 tentang perbandingan budaya hobi unik.
- Lampiran 11 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 18.
- Lampiran 12 : Foto halaman *bunka* pada bab 17 tentang perbandingan budaya makan pagi.
- Lampiran 13 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 19.
- Lampiran 14 : Foto halaman *bunka* pada bab 17 tentang perbandingan budaya warisan dunia.
- Lampiran 15 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 20.
- Lampiran 16 : Foto halaman *bunka* pada bab 20 tentang perbandingan budaya setelah lulus pendidikan.
- Lampiran 17 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 21.
- Lampiran 18 : Foto halaman *bunka* pada bab 21 tentang perbandingan budaya alat transportasi siswa SMP dan SMA.



- Lampiran 19 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 22.
- Lampiran 20 : Foto halaman *bunka* pada bab 22 tentang perbandingan budaya manajemen waktu.
- Lampiran 21 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 23.
- Lampiran 22 : Foto halaman *bunka* pada bab 23 tentang perbandingan budaya pakaian tradisional dan waktu memakainya.
- Lampiran 23 : Foto halaman *Mite kan`gaemashou* pada bab 24.
- Lampiran 24 : Foto halaman *bunka* pada bab 24 tentang perbandingan budaya sufiks numeratif.
- Lampiran 25 : Daftar Budaya pada Buku *Nihongo Kira-kira 2*.

